

Tu scendi dalle stelle

1) Tu scendi dalle stelle, o Re del cielo,
:/: e vieni_in una grotta_al freddo e al gelo, :/:
O Bambino mio divino,
io ti vedo qui tremar.
O Dio beato!
:/: Ah, quanto ti costò l'avermi amato. :/:

2) E tu, che sei del mondo il Creatore
:/: mancano panni é fuoco, o mio Signore. :/:
Caro eletto pargoletto,
quanto questa povertà
più m'innamora,
:/: giacché per nostro_amor tu soffri ancora. :/:

3) Al suon di pastorale, o mio bambino,
:/: con gli_angeli riposi a te vicino. :/:
Nella notte fredda e scura
c'inchiniamo per pregar,
o buon Signore.
:/: E salutiamo in_te il redentore! :/:

Alfonso Maria de Liguori 1744
(1696-1787)

Du stiger ned fra stjernerne

(Prosa-oversættelse)

1) Du stiger ned fra stjernerne, o himmelens Konge,
- og kommer til en hule med kulde og frost, -
O mit guddomelige Barn,
jeg ser dig ryste.
O salige Gud!
- Åh, hvor kostbar er din kærlighed til mig. -

2) Og du, som er verdens Skaber
- men hverken har tøj eller ild, o Herre. -
Kære udvalgte lille barn,
hvor dyrebar er din fattigdom,
din kærlighed til mig,
- når du endnu skal lide af kærlighed! -

3) Til hyrders lyd, - o mit barn,
- som hviler med englene hos dig -
i den kolde og mørke nat
bøjer vi os for Dig,
godhedens Herre.
- Og hilser dig, vor forløser. -

Dansk: H. Colding-Jørgensen 2025
Copyright © 2025 H. Colding-Jørgensen